

SUMARIO ANALÍTICO

María BAYARRI

UNIVERSOS POÉTICOS FEMENINOS: LAS AMIGAS DE GALILEO GALILEI

RSEI, 2, 2004, pp. 19-27

A finales del siglo XVI, Torquato Tasso se convirtió en el autor de moda dado que su *Gerusalemme Liberata* fue la obra que inspiró a Margherita Sarocchi (1560-1618), poeta amiga de Galileo Galilei, para escribir *Le Scanderbeide*, un poema heroico. Tasso también inspiró a Lucrezia Marinelli, otra amiga de Galileo y autora de *Enrico ovvero Bisanzio conquistato*.

Palabras clave: Tasso, Sarocchi, Marinelli, escritoras, epistolarios.

Adriana CROLLA

TRAS LOS «PASOS PERDIDOS» DE LA MEMORIA DEL HOMO LECTOR: *VIAGGIO A SALAMANCA* DE RAFFAELE NIGRO: UN VIAJE A LA HUMANIDAD

RSEI, 2, 2004, pp. 29-41

Homo viator y *homo loquens* son experiencias antropológicas originarias. Se viaja para narrar y se narra para viajar. Se asedia la palabra, se la atesora, para luego diseminarla. El viaje que Raffaele Nigro, autor y protagonista de la novela *Viaggio a Salamanca*, realiza es un viaje a la semilla de lo literario, al *omphalos* de las letras que es la Universidad de Salamanca para inscribir este signo y escribir su propio periplo en la escritura y en la definición de su entidad como homo lector. A partir de tres núcleos interpretativos: viaje a la ciudad-biblioteca, viaje a la palabra y viaje a la humanidad, en el presente trabajo se intenta analizar cómo, a través de complejas formulaciones intertextuales que tienen como hipotexto al homónimo cuento borgeano, Unamuno y a las tradiciones que le son más caras, Nigro construye la magnífica instancia de un Congreso mundial de las Letras como excusa para entramar, en compleja *mise en abyme*, realidad y ficción, «precursores» y lecturas, autores, personajes y lectores, en

una apuesta de fe a las posibilidades que la literatura y sus imagerías, todavía es capaz de brindar.

Palabras clave: literatura italiana, viajes, narrativa contemporánea.

Estela GONZÁLEZ DE SANDE

TÉCNICAS Y CONTENIDOS EN LA NOVELÍSTICA DE RAFFAELE NIGRO

RSEI, 2, 2004, pp. 43-70

A través de *I Fuochi del Basento*, *Ombre sull'Ofanto*, *Diario Mediterraneo* y *Viaggio a Salamanca* se pueden extraer las principales ideas que caracterizan toda la obra de Raffaele Nigro. Predomina en su producción el valor de la palabra que el autor ensalza mediante un lenguaje coloreado de metáforas, reiteraciones y usos propios de la tradición popular: refranes, proverbios, leyendas y fragmentos líricos. Un estilo de escritura que ilustra perfectamente el tema que más inquieta al escritor. El tema de la pérdida de la cultura popular que para él está representada en la cultura mediterránea. En el Mediterráneo precisamente encuentra Nigro el punto de unión de toda su temática: la inmigración, la marginación del Sur, el mito de América, la fuga y la muerte como solución de la vida.

Palabras clave: Nigro, cultura mediterránea, tradición popular.

Antonio Javier MARQUÉS SALGADO

DOS EMBAJADORES ITALIANOS EN ESPAÑA: FRANCESCO GUICCIARDINI Y ROBERTO CANTALUPO

RSEI, 2, 2004, pp. 71-80

El estudio realiza una confrontación de la forma de actuar de dos embajadores italianos en España muy alejados en el tiempo: Francesco Guicciardini, representante de la República de Florencia en 1512 y Roberto Cantalupo, embajador durante la guerra civil española. A pesar de las lógicas diferencias en sus actuaciones, se aprecia, sin embargo, una manera de hacer propia de la diplomacia italiana y que se mantiene a lo largo del tiempo, a pesar de que los interlocutores concretos de estos episodios: Fernando el Católico y Francisco Franco tengan personalidades muy distintas y defiendan políticas diferentes.

Palabras clave: embajadores, Guicciardini, Cantalupo, Franco, diplomacia.

Milagro MARTÍN CLAVIJO

CARACTERIZACIÓN DEL PERSONAJE EN *ANIMA NERA* DE PATRONI GRIFFI

RSEI, 2, 2004, pp. 81-98

Con Patroni Griffi estamos ante un teatro de personajes, un teatro basado casi exclusivamente en el encuentro de personajes y en el conflicto que se crea entre ellos, haciendo que su escena se convierta en un verdadero ring de boxeo. Esta importancia de la figura dramática nos ha llevado al análisis exhaustivo del personaje en una de sus primeras obras, *Anima nera*, y fundamentalmente a lo que hemos considerado la columna vertebral de ésta, Adriano. En un primer momento hemos estudiado los emisores de la información caracterizadora de esta figura dramática para después pasar a examinar cómo se ha construido la identidad de Adriano: características físicas y de personalidad, autocaracterización, heterocaracterización –los dos puntos centrales de nuestro artículo– y características a través de sus acciones. Finalmente, hemos analizado la integración del personaje en la realidad social –la Roma de finales de los cincuenta– y el lenguaje que éste emplea para expresarse.

Palabras clave: *Anima nera*, personajes, Adriano, Griffi.

Nicola MEROLA

UNA DISCESA NEL «MONDO SOMMERSO»

RSEI, 2, 2004, pp. 99-108

El artículo trata de la necesidad de restituir a Alvaro al lugar que siempre debió ocupar en la historia literaria del siglo XX, fuera de cualquier atributo calabrés y meridional como seña de identidad irrefutable y marcando su evidente modernidad analizando algunos aspectos vitales (la infancia, la adolescencia, el papel de la mujer en la sociedad, la figura del padre, etc.) en algunas de sus obras.

Palabras clave: intelectual, modernidad, Alvaro, identidad, europeísmo.

Aldo Maria MORACE

ALVARO ED IL RACCONTO LUNGO

RSEI, 2, 2004, pp. 109-118

La colección «Il Mare», formada por cuatro novelas breves concebidas en dos diferentes momentos (*L'ultima delle mille e una notte*, *Solitudine*, *Il mare*, *L'uomo nel labirinto*), es una obra que incluye las experiencias intelectuales y artísticas de Alvaro del decenio 1921/1931 y que ya no abarca sólo ambientes biográficos y geográficos propios. Es una búsqueda toda personal que nunca se aleja de su Calabria, sino que une su mundo calabrés con la realidad extra europea. Se trata de la experiencia inquietante de la soledad que oprime, angustia, obsesiona, siempre abismada en la constante ilusión de una naturaleza enemiga, y que representa la enfermedad del hombre y de la entera civilización mediterránea.

Palabras clave: Alvaro, autobiografía, soledad, naturaleza, cosmopolitismo.

José MUÑOZ RIVAS

TEORÍA DEL GÉNERO CANCIONERO Y ARQUITECTURA DE *LAVORARE STANCA* DE CESARE PAVESE
RSEI, 2, 2004, pp. 119-140

En el artículo se intenta una revisión de algunas de las teorías que se discuten en la actualidad en la bibliografía crítica en torno a la delimitación de la estructuración de los cancioneros, es decir, grupos de poemas (o colecciones) con una arquitectura poética unitaria. Desde el análisis de algunas teorías sobre esta interesante problemática se pasa a una revisión (apoyada críticamente por las mismas analizadas) de la problemática inherente a la lenta y difícil elaboración por parte de Cesare Pavese de su primer libro de poemas *Lavorare stanca*, un libro construido a lo largo de trece años, que aspiró desde el inicio a poseer una fuerte ligazón unitaria y declarado un fracaso por la imposibilidad de acomodamiento unitario. Se ponen en evidencia, finalmente, algunos conceptos de poética pavesiana estrechamente relacionados con este tema, destacando de entre ellos la reflexión en torno al realismo en literatura (neorrealismo), y naturalismo/ impresionismo.

Palabras clave: Pavese, cancionero, neorrealismo, naturalismo, variante.

Andrés POCIÑA

UNA NOTABLE ACTUALIZACIÓN ITALIANA DEL MITO ANTIGUO: *LUNGA NOTTE DI MEDEA*
DE CORRADO ALVARO
RSEI, 2, 2004, pp. 141-155

Tras una pequeña introducción sobre las reescrituras del mito de Medea y después de dar noticia del cómo y el porqué de la gestación de *Lunga notte di Medea* el autor del artículo se centra en la comparación de esta incursión de Corrado Alvaro en el mundo del teatro con las clásicas de Eurípides y Séneca para justificar la actualidad y el éxito en su momento, 1949 es la fecha del estreno, de la obra del calabrés.

Palabras clave: mito, Medea, teatro, Alvaro, Eurípides, drama.

Soledad PORRAS CASTRO

GRAMÁTICAS Y DICCIONARIOS EN LA ENSEÑANZA DEL ITALIANO COMO L₂
RSEI, 2, 2004, pp. 157-173

No hay lengua ni hablante, autóctono o extranjero que pueda prescindir de la Gramática o del Diccionario en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera. La Gramática aquí contemplada es un proyecto abierto y un *Corpus* disponible por parte del profesor y el alumno. Así considerada Gramática e Investigación son campos paralelos y no antagónicos. Gramática y Diccionario constituyen los dos pilares básicos de la enseñanza de una lengua extranjera. Aprender una lengua es un proceso de adquisición consciente del control fonológico, gramatical y léxico de los patrones de la misma. Por lo que se refiere a la obra lexicográfica no sólo se limita a la mera traducción de términos sino que proporciona una

descripción de los mismos y, en ocasiones, facilita informaciones extra gramaticales. Presentamos un elenco de gramáticas y diccionarios desde los albores del siglo XVI hasta hoy. El Diccionario es siempre una guía apasionante para conocer usos y costumbres. Un hombre que consulta un diccionario, se suele decir que sabe por dos. Esta investigación en el campo de la lingüística aplicada, lo hemos realizado partiendo de tres pilares fundamentales: ciencia pura, ciencia aplicada y ciencia práctica.

Palabras clave: enseñanza, segunda lengua, gramática, diccionarios, sistemas.

Pasquale TUSCANO
CORRADO ALVARO POETA
RSEI, 2, 2004, pp. 175-182

Corrado Alvaro (S. Luca 1885 - Roma 1956) gran escritor, entregado a su trabajo como a la época en la que vivió. Autor de escritura concreta y en posesión de una unidad absoluta y compleja, el cual obtuvo una gran dimensión europea con la obra *L'uomo nel labirinto* (1926). En 1917 se publica su obra *Poesie grigioverdi*, obra en la que habla de su vida, y es ahora cuando empieza a despuntar como narrador lírico. Sus personajes están lejos de parecerse a caballeros, héroes o santos. Pero no por esto se le ha quitado la etiqueta de escritor meridional. Con la obra *Il viaggio* (1914) ya se puede observar su gran maestría a la hora de narrar; con gran habilidad es capaz de contar aventuras y desventuras vividas. Los temas principales de sus obras pueden ser la naturaleza, el tema de la guerra, el hecho de pertenecer a la tierra y cultivarla. Este tema le va a interesar bastante, tanto que escribe dos obras: *Il contadino soldato* y *A un compagno*. Otro tema que también va a tratar será la muerte, que sabrá transformarla de lo trágico a la aceptación. Para Alvaro su poética es siempre personal, en esta dirección. Su lección humana y poética se hace siempre más tonificante y actual.

Palabras clave: Alvaro, lírica, guerra, realismo mágico, Calabria.

M. Dolores VALENCIA MIRÓN
UN CÓDIGO DEONTOLÓGICO DE LA LITERATURA BARROCA ITALIANA: *L'UOMO DI LETTERE DIFESO ED EMENDATO* DE DANIELLO BARTOLLI
RSEI, 2, 2004, pp. 183-198

En este trabajo se lleva a cabo un estudio del libro *L'uomo di lettere difeso ed emendato* de Daniello Bartoli, un verdadero tratado retórico con el que el joven jesuita italiano irrumpe en la escena literaria del siglo XVII. La actitud moderada de su autor pone de manifiesto la aversión de cierta corriente intelectual del momento contra los excesos literarios de la poética de G. B. Marino, proponiendo un nuevo código ético del literato barroco.

Palabras clave: Bartoli, barroco, jesuitas, conceptismo, retórica.

Sarah ZAPPULLA MUSCARÀ
STEFANO PIRANDELLO DRAMMATURGO
RSEI, 2, 2004, pp. 199-206

Recorrido crítico por la obra dramática de Stefano Pirandello teniendo en cuenta, entre muchos aspectos influyentes, como la política o la sexualidad, sus relaciones sociales y, evidentemente, las, a veces, controvertidas relaciones familiares.

Palabras clave: Stefano Pirandello, drama, relaciones familiares, política.

ANALYTICAL SUMMARY

María BAYARRI
FEMALE POETIC UNIVERSES: GALILEO GALILEI'S FRIENDS
RSEI, 2, 2004, pp. 19-27

The article essentially studies the influence of Galileo Galilei's works on diverse female personalities of the age, who cultivated various arts. Outstanding among them is Margherita Sarocchi, a Neapolitan who died in 1618 and who established a fruitful epistolary relationship and exchange of works with Galileo. Moreover, there is a serious scientific attempt to clarify the biographical data of this little known woman, almost forgotten by scholars, despite her interesting literary production. The author also deals with Lucrezia Marinelli, some of whose verses were inspired by Galileo's works.

Key words: Tasso, Sarocchi, Marinelli, female writers, collection of letters.

Adriana CROLLA
TRAS LOS «PASOS PERDIDOS» DE LA MEMORIA DEL HOMO LECTOR: *VIAGGIO A SALAMANCA* DE RAFFAELE NIGRO: UN VIAJE A LA HUMANIDAD
RSEI, 2, 2004, pp. 29-41

Homo viator and *homo loquens* are original anthropological experiences. One travels to narrate and one narrates to travel. One besieges the word, one treasures it up, to disseminate it later. The Travel that Raffaele Nigro –the author and protagonist of the novel *Viaggio a Salamanca*– makes, is a travel to the seed of the literary, to the omphalos of the Letters which is the Universidad de Salamanca so as to inscribe this sign and to write his own periplus in the writing and in the definition of his entity as an homo lector. Starting from three interpretative nuclei: a travel to Salamanca, a travel to the word, and a travel to humanity, this paper tries to analyze how, through complex intertextual formulations having as an hypotext the homonym borgean tale, Unamuno and the traditions that are more dear to him, Nigro builds the magnificent instance of a worldwide Congress of Letters as an excuse to frame, in a

complex *mise en abyme*, reality and fiction, «forerunners» and readings, authors, characters and readers, thus putting his faith in the possibilities that literature and its imagineries are still capable of offering.

Key words: italian literature, travel, contemporary novel.

Estela GONZÁLEZ DE SANDE

TECHNIQUE AND SUBJECT MATTER IN THE NOVELS BY RAFFAELE NIGRO

RSEI, 2, 2004, pp. 43-70

Through *I Fuochi del Basento*, *Ombre sull'Ofanto*, *Diario Mediterraneo* and *Viaggio a Salamanca* the main ideas that characterise the whole work of Raffaele Nigro can be extracted. Predominant in his production is the value of the word, which the author extols by means of language coloured with metaphors, reiterations, and particular uses of folk tradition: sayings, proverbs, legends and lyrical fragments. This is a style of writing that perfectly illustrates the topic that most concerns the writer, the topic of the loss of folk culture that for him is represented in Mediterranean culture. The Mediterranean is precisely where Nigro finds the point of union of all his themes: emigration, marginalization of the south, the myth of America, flight and death as a solution to life.

Key words: Nigro, mediterranean culture, popular tradition.

Antonio Javier MARQUÉS SALGADO

TWO ITALIAN AMBASSADORS IN SPAIN: FRANCESCO GUICCIARDINI AND ROBERTO CANTALUPO

RSEI, 2, 2004, pp. 71-80

This study contrasts the actions of two Italian ambassadors in Spain, at very different points in time: Francesco Guicciardini, representative of the Republic of Florence in 1512 and Roberto Cantalupo, ambassador during the Spanish Civil War. Despite the logical differences in their actions, a way of making Italian diplomacy their own is noted, which was maintained throughout time although the specific interlocutors of these episodes, King Ferdinand, and Francisco Franco, had very different personalities and defended different political views.

Key words: ambassadors, Guicciardini, Cantalupo, Franco, diplomacy.

Milagro MARTÍN CLAVIJO

CHARACTERIZING THE DRAMATIC FIGURE IN PATRONI GRIFFI'S *ANIMA NERA*
RSEI, 2, 2004, pp. 81-98

Patroni Griffi presents us theater of characters, a theater almost exclusively based on the reencounter of the characters and the conflicts developed among them, transforming the scene in a real boxing ring. The relevance of the dramatic figure has taken us to develop an exhaustive analysis of the characters of one of Griffi's first works, *Anima nera*, and what we consider the main one: Adriano. First, we have studied the specific characteristic of the dramatic figure's emisor of information, and then we have studied how Adriano's identity has been built: physic and emotional characteristics, autocharacteritation, heterocharacteritation –two of the main ideas in our article–, and characteristics through Adriano's actions. Finally, we have analyzed the integration of the character in the social reality –Rome at the end of the fifties–, and the language he used to communicate.

Key words: *Anima Nera*, characters, Adriano, Griffi.

Nicola MEROLA

THE DESCENT TO A «SUMERGIBLE WORLD»
RSEI, 2, 2004, pp. 99-108

This article deals with the need to restore Alvaro to the place he always should have occupied in the literary history of the twentieth century, apart from his Calabrian and southern attributes as an irrefutable mark of identity. Here, his evident modernity is emphasised and certian aspects of his life analysed (childhood, adolescence, woman's role in society, the father figure, etc.) in some of his works.

Key words: intelectual, modernity, Alvaro, identity, europeanism.

Aldo Maria MORACE

ALVARO AND THE NOVELETTE
RSEI, 2, 2004, pp. 109-118

The collection «Il Mare», comprised of 4 short novels conceived at two different moments (*L'ultima delle mille e una notte*, *Solitudine*, *Il mare*, *L'uomo nel laberinto*), is a work that includes the intellectual and artistic experiences of Alvaro from 1921-1931 and which is not limited to his own biographical and geographical spheres. It is a completely personal quest that never moves away from his Calabria, but rather joins his Calabrian world to an extra-European reality. It deals with the disturbing experience of the solitude that oppresses, anguishes, obsesses, always engrossed in the constant illusion of nature as enemy, and which represents the sickness of man and the whole Mediterranean civilisation.

Key words: Alvaro, autobiography, solitude, nature, cosmopolitanism.

José MUÑOZ RIVAS

COLLECTION OF LYRIC'S THEORY AND *LAVORARE STANCA*, BY CESARE PAVESE, ARCHITECTURE
RSEI, 2, 2004, pp. 119-140

In the article we try a revision of some theories which nowadays are in discussion in the critical bibliography about the delimitation in the critical bibliography about the delimitation in the collection of lyrics structure, or, collections of poems which a unitary poetics architecture. From the analysis of some theories on this interesting fundamental problems, we pass to a revision of the fundamental problems concerning the slow and difficult elaboration by Cesare Pavese of his first book of poems *Lavorare stanca*, a book written in three years, which aspires, from the beginning, to put a strong unity connection, and declared a 'crash' for the impossibility of uniqueness. We put evidence some of the concepts of the Pavese's poetic, strictly related with this topic, pointing out, about them, the reflection on realism in literature (neo-realism), and naturalism / impresionism.

Key words: Pavese, collection of lyrical poetry, neorealism, naturalism, variants.

Andrés POCIÑA

A REMARKABLE ITALIAN MODERNIZATION OF ANCIENT MYTH: *LUNGA NOTTE DI MEDEA* BY
CORRADO ALVARO
RSEI, 2, 2004, pp. 141-155

After a brief introduction to the rewritings of the myth of Medea and after explaining the how and why of the gestation of *Lunga notte di Medea*, the author of the article focuses on the comparison between this incursion of Corrado Alvaro in the world of the theatre and the classic works of Euripides and Seneca in order to justify its pertinence and success at the time of its debut in 1949.

Key words: myth, Medea, theatre, Alvaro, Euripides, drama.

Soledad PORRAS CASTRO

GRAMMARS AND DICTIONARIES FOR THE TEACHING OF ITALIAN AS A SECOND LANGUAGE
RSEI, 2, 2004, pp. 157-173

No language or speaker, native or foreigner, can do without a grammar or dictionary in the process of learning a foreign language. Grammar, in the terms in which we are using it, is an ongoing process and it constitutes a *Corpus* within reach of teacher and the students. In this sense, Grammar and Research are parallel and complementary fields. Grammars and Dictionaries are the two basic pillars on which the teaching of a language is based. Learning a language is a conscious process of acquisition and dominion of phonology, grammar and lexis. As far as the lexicographical element goes, it is not merely restricted to the translation of items, but it also provides a description of them and even, on occasions, offers extra-grammatical information with until regards cultural aspects. The dictionary is one of the most

interesting guides to the learning of uses and customs. Below, we present a study of the grammars and dictionaries (of the Italian Language) since the beginnings of the 16th centuries.

Key words: teaching, second language, grammars, dictionaries, system.

Pasquale TUSCANO
CORRADO ALVARO AS A POET
RSEI, 2, 2004, pp. 175-182

Corrado Alvaro (S. Luca 1885 – Rome 1956), a great writer, devoted to his work and to the age in which he lived. He was the author of precise writing with absolute and complexity, and obtained great European standing with the work *L'uomo nel labirinto* (1926). In 1917 his work *Poesie grigioverdi* was published; in this work he speaks of his life and this is when he began to stand out as a lyrical narrator. His characters are far from seeming gentlemen, heroes or saints but this has not meant that he has shed the label of southern writer. With the work *Il viaggio* (1914) his great mastery in narrating was already evident; he was capable of narrating adventures and misadventures with great ability. The main themes of his works are nature, war, the idea of belonging to the earth and cultivating it. This theme would be of considerable interest to him, so much so that he wrote two works: *Il contadino soldato* and *A un compagno*. Another theme that he would also deal with was death, transforming its tragic nature to give way to acceptance. Alvaro's poetics is always personal; thus his human and poetic lesson becomes ever more invigorating and up to date.

Key words: Alvaro, lyrical poetry, war, magic realism, Calabria.

M. Dolores VALENCIA MIRÓN
AN ETHICAL CODE FOR ITALIAN BAROQUE LITERATURE: *L'UOMO DI LETTERE DIFESO ED EMENDATO* BY DANIELLO BARTOLLI
RSEI, 2, 2004, pp. 183-198

This paper makes a study of Daniello Bartoli's book *L'uomo di lettere difeso ed emendato*, a veritable rhetorical treatise with which young Italian Jesuit came onto to the 17th century literary scene. The author's restrained attitude reveals the aversion of a certain intellectual trend of the time to the literary excesses of G.B. Marino's poetics, proposing a new ethical code for the Baroque writer.

Key words: Bartoli, baroque, jesuits, conceptism, rethoric.

Sarah ZAPPULLA MUSCARÀ
STEFANO PIRANDELLO AS A PLAYWRIGH
RSEI, 2, 2004, pp. 199-206

A critical overview of the dramatic work of Stefano Pirandello, taking into account, among many influential aspects, such as politics or sexuality, his social relations and obviously, his sometimes controversial family relations.

Key words: Steffano Pirandello, drama, family relation, politics.